

**Zeitschrift:** Vox Romanica  
**Herausgeber:** Collegium Romanicum Helvetiorum  
**Band:** 34 (1975)

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Inhalt

|  |     |
|--|-----|
| G. WOTJAK: <i>Semantische Merkmalanalysen und Valenzmodelle</i> . . . . .  | 1   |
| J. WÜEST: <i>Negation und Präsupposition</i> . . . . .   | 27  |
| G. INEICHEN: <i>Über «Optik» und «Perspektive»: ar. al-manāzir</i> . . . . .   | 58  |
| O. LURATI: <i>Origine di «barocco». Una nuova interpretazione e altro ancora</i> . .   | 63  |
| H.-E. KELLER: <i>Quelques réflexions sur la poésie hagiographique en ancien français. A propos de deux nouveaux manuscrits de la «Conception Notre Dame» de Wace</i> . . . . . | 94  |
| Z. MARZYS: <i>Pour une édition critique des «Remarques sur la langue française» de Vaugelas</i> . . . . .  | 124 |
| D. C. LE FLEM: <i>Système des degrés de comparaison en français contemporain et statut du morphème «le» dans l'expression du superlatif</i> . . . . .                          | 140 |
| G. SIEBENMANN: <i>Estado presente de los estudios celestinescos (1959–1974)</i> . .  | 160 |
| .  |     |
| Besprechungen . . . . .  | 213 |
| Kurzanzeigen . . . . .   | 320 |
| Nachrichten . . . . .  | 345 |
| Indices . . . . .  | 357 |

### Besprochene und angezeigte Werke

|  |     |
|--|-----|
| S. G. ARMISTEAD – J. H. SILVERMAN, <i>The Judeo-Spanish Ballad Chapbooks of Jacob Abraham Yoná</i> (Eva Salomonski) . . . . .  | 340 |
| G. BOYSEN: <i>Précis de syntaxe française du XVII<sup>e</sup> siècle</i> (P. Wunderli) . . . . .   | 336 |
| J. F. BURKE: <i>History and vision: The figural structure of the «Libro del cavallero Zifar»</i> (L. López Molina) . . . . .   | 315 |
| A. CASTELLANI: <i>I più antichi testi italiani</i> . Edizione e commento (M. Picone) . .   | 241 |
| G. P. CLIVIO: <i>Le Ridicole illusioni</i> . Un'ignota commedia piemontese dell'età giacobina (R. Hess) . . . . .  | 327 |
| CARLA CREMONESI: <i>Berta e Milon – Rolandin</i> . Codice Marciano XIII (R. R. Bezzola) . . . . .  | 331 |
| A. CRESPO: <i>Aspectos estructurales de «El moro expósito» del Duque de Rivas</i> (L. López Molina) . . . . .  | 342 |
| MECHTHILD CROMBACH: <i>«Bocados de oro»</i> . Kritische Ausgabe des altspanischen Textes (L. López Molina) . . . . .   | 312 |
| J.-M. D'HEUR, <i>Troubadours d'oc et troubadours galiciens-portugais</i> . Recherches sur quelques échanges dans la littérature de l'Europe au moyen âge (R. R. Bezzola) . . . . . | 337 |

|  |     |
|--|-----|
| W. DIETRICH: <i>Der periphrastische Verbalaspekt in den romanischen Sprachen</i> (P. Wunderli) . . . . .   | 226 |
| COLETTE DONDAINE: <i>Atlas linguistique et ethnographique de la Franche-Comté, vol. I – Les Parlers comtois d'oïl. Etude phonétique</i> (C. Th. Gossen). . . . .                     | 289 |
| J. A. FISHMAN: <i>Sociolinguistique</i> (G. Hilty) . . . . .   | 322 |
| ANNE-MARIE FOSSOUL-RISSELIN: <i>Le vocabulaire de la vie familiale à Saint-Vaast</i> (W. Müller) . . . . .   | 300 |
| A. HAUDRICOURT – A. JUILLAND, <i>Essai pour une histoire structurale du phonétisme français</i> (H. Goebel) . . . . .  | 269 |
| K. HEGER: <i>Monem, Wort und Satz</i> (G. Hilty) . . . . .   | 320 |
| A. HJORTH: <i>La partie cambrésienne du Polyptyque dit «Terrier l'Evêque» de Cambrai</i> (H. Goebel) . . . . .   | 275 |
| T. E. HOPE: <i>Lexical borrowing in the Romance languages, a critical study of italianisms in French and gallicisms in Italian from 1100 to 1900</i> (M. Pfister) . . . . .          | 253 |
| J. HÖSLE: <i>Texte zum Antipetrarkismus</i> (R. Hess) . . . . .  | 326 |
| H. LAUSBERG: <i>Linguistica romanza</i> (R. de Dardel) . . . . .   | 323 |
| G. LAVOIE: <i>Le rythme et la mélodie de la phrase littéraire dans l'œuvre de Mgr F.-A. Savard</i> (Karola Benthin) . . . . .  | 307 |
| K. P. LINDER: <i>Studien zur Verbalsyntax der ältesten provenzalischen Urkunden und einiger anderer Texte mit einem Anhang über das konditionale QUI</i> (M. Pfister) . . . . .      | 327 |
| R. MARTIN – EVELINE MARTIN: <i>Guide bibliographique de linguistique française</i> (R. de Dardel) . . . . .  | 328 |
| B. MIGLIORINI: <i>The Italian Language</i> (M. Metzeltin) . . . . .  | 238 |
| G. MÜLLER: <i>Untersuchungen des poetischen Stils Théophiles de Viau</i> (R. Hess) . . . . .   | 334 |
| J. OLZA ZUBIRI: <i>El Pronombre. Naturaleza, historia y ámbito de una categoría gramatical</i> (J. Wüest) . . . . .  | 222 |
| J. PALERMO: <i>Le roman d'Hector et Hercule. Chant épique en octosyllabes italo-français</i> (G. Holtus) . . . . .   | 262 |
| O. PAUSCH: <i>Das älteste italienisch-deutsche Sprachbuch. Eine Überlieferung aus dem Jahre 1424 nach Georg von Nürnberg</i> (H. Goebel) . . . . .                                   | 246 |
| <i>Problèmes de linguistique roumaine. Revue Romane, numéro spécial 4 (1970)</i> (J.-P. Kent) . . . . .  | 232 |
| W. RAIBLE: <i>Satz und Text</i> (M. Schecker) . . . . .  | 213 |
| K. RINGGER: <i>Die Lais. Zur Struktur der dichterischen Einbildungskraft der Marie de France</i> (P. Zumthor). . . . .   | 329 |
| C.-E. ROCHETTE, <i>Les groupes de consonnes en français. Etude de l'enchaînement articuloire à l'aide de la radiocinématographie et de l'oscillographie</i> (M. Pétursson) . . . . . | 302 |

|   |     |
|---|-----|
| R. ROHR: <i>Französische Syntax. Zur Beschreibung morphosyntaktischer Phänomene des Französischen</i> (G. Ineichen) . . . . .   | 285 |
| V. ROLOFF: <i>Reden und Schweigen. Zur Tradition und Gestaltung eines mittelalterlichen Themas in der französischen Literatur</i> (S. Siegrist) . . . . .                               | 265 |
| G. A. RUNNALLS: <i>Le Mystère de la Passion Nostre Seigneur</i> (G. Roques) . . . . .   | 332 |
| C. SEGRE: <i>La tradizione della «Chanson de Roland»</i> (R. R. Bezzola) . . . . .  | 329 |
| MARGARETA SILENSTAM: <i>L'emploi des modes dans les proposition complétives étudié dans des textes français de la seconde moitié du XVII<sup>e</sup> siècle</i> (P. Wunderli) . . . . . | 280 |
| C. SMITH: <i>Poema de mio Cid</i> (G. Hilty) . . . . .  | 338 |
| A. STÄUBLE: <i>La commedia umanistica del Quattrocento</i> (R. Hess) . . . . .  | 325 |
| R. WINDISCH: <i>Genusprobleme im Romanischen. Das Neutrum im Rumänischen</i> (R. de Dardel) . . . . .   | 323 |
| L. WOLF: <i>Texte und Dokumente zur französischen Sprachgeschichte, 17. Jahrhundert</i> (Y. Giraud) . . . . .   | 335 |

## Mitarbeiter des 34. Bandes

(kursiv gedruckt sind die Seitenzahlen der Originalartikel)

|                           |                    |                          |               |
|---------------------------|--------------------|--------------------------|---------------|
| Karola Benthin . . . . .  | 307                | Z. Marzys . . . . .      | 124           |
| R. R. Bezzola . . . . .   | 329, 331, 337      | M. Metzeltin . . . . .   | 238           |
| R. de Dardel . . . . .    | 323, 328           | W. Müller . . . . .      | 300           |
| Y. Giraud . . . . .       | 335                | M. Pétursson . . . . .   | 302           |
| H. Goebel . . . . .       | 246, 269, 275      | M. Picone . . . . .      | 241           |
| C. Th. Gossen . . . . .   | 289                | M. Pfister . . . . .     | 253, 327      |
| R. Hess . . . . .         | 325, 326, 327, 334 | G. Roques . . . . .      | 332           |
| G. Hilty . . . . .        | 320, 322, 338      | Eva Salomonski . . . . . | 340           |
| G. Holtus . . . . .       | 262                | M. Schecker . . . . .    | 213           |
| H.-E. Keller . . . . .    | 94                 | G. Siebenmann . . . . .  | 160           |
| J.-P. Kent . . . . .      | 232                | S. Siegrist . . . . .    | 265           |
| G. Ineichen . . . . .     | 58, 285            | G. Wotjak . . . . .      | 1             |
| D. C. Le Flem . . . . .   | 140                | J. Wüest . . . . .       | 27, 222       |
| L. López Molina . . . . . | 312, 315, 342      | P. Wunderli . . . . .    | 226, 280, 336 |
| O. Lurati . . . . .       | 63                 | P. Zumthor . . . . .     | 329           |